Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znów podobne jest ― Królestwo ― Niebios kupcowi szukającemu dobrych pereł. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znów podobne jest Królestwo Niebios człowiekowi kupcowi szukającemu dobrych pereł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dalej Królestwo Niebios\* podobne jest do człowieka żeglującego po morzach w poszukiwaniu pięknych pereł.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znowu podobne jest królestwo niebios człowiekowi kupcowi szukającemu pięknych pereł. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znów podobne jest Królestwo Niebios człowiekowi kupcowi szukającemu dobrych pereł |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Królestwo Niebios przypomina również kupca poszukującego pięknych pereł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Królestwo niebieskie podobne jest też do kupca, który szukał pięknych pereł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zasię podobne jest królestwo niebieskie człowiekowi kupcowi, szukającemu pięknych pereł; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zasię podobne jest królestwo niebieskie człowiekowi kupcowi szukającemu dobrych pereł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalej, podobne jest królestwo niebieskie do kupca poszukującego pięknych pereł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej podobne jest Królestwo Niebios do kupca, szukającego pięknych pereł, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Królestwo Niebios podobne jest również do kupca, poszukującego pięknych pereł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Królestwo niebieskie podobne jest także do kupca, który poszukiwał pięknych pereł. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Królestwo niebieskie podobne jest również do kupca, poszukiwacza pięknych pereł. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Albo inaczej: Królestwo Niebios przypomina postępowanie kupca, który poszukuje pięknych pereł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Królestwo Boże podobne jest również do kupca, który poszukuje pięknych pereł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще Царство Небесне подібне до людини - купця, що шукає гарних перлин: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Na powrót upodobniona jest królewskia władza niebios niewiadomemu człowiekowi importerowi szukającemu dogodne perły. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znowu podobne jest Królestwo Niebios do człowieka kupca szukającego szlachetnych pereł; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dalej, Królestwo Niebieskie jest podobne do kupca poszukującego pereł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ponadto królestwo niebios jest podobne do wędrownego kupca poszukującego szlachetnych pereł. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Królestwo niebieskie podobne jest również do kolekcjonera pięknych pereł. |

1. 1) <x>470 13:44</x> [↑](#footnote-ref-2)